



INSTRUKCJA
MONTAŻU I EKSPLOATACJI
ZACZEPU KULOWEGO DO:
Hyundai Accent (4/5D)
(1995 - 07/1999r.)

Nr kat. H-203/1

PRZEZNACZENIE

Zaczep kulowy **H-203/1** do samochodu **Hyundai Accent (4/5D)** jest przeznaczony do holowania przyczepy. Zaczep ten posiada aktualne Świadectwo Homologacji uprawniające do oznaczenia wyrobu znakiem homologacji **e20**.

WARUNKI MONTAŻU

Zaczep kulowy **H-203/1** może być używany i eksploatowany w samochodzie o właściwym stanie technicznym elementów nadwozia. Zaczep musi być zamontowany i eksploatowany w samochodzie zgodnie z niniejszą instrukcją. Wszystkie śruby i nakrętki występujące w zaczepie kulowym muszą być dokręcone odpowiednim momentem obrotowym (Mo) o wartościach podanych w poniższej tabeli (dla śrub w klasie 8.8):

M8	-	25	(Nm)	M12	-	85	(Nm)
M10	-	50	(Nm)	M16	-	200	(Nm)

WARUNKI EKSPLOATACJI

Zaczep **H-203/1** posiada tabliczkę znamionową określającą prawidłowe i bezpieczne obciążenie zaczepu, tj.:

Typ: H-203/1 A50-X e20 0141-00 D = 6,2 kN S = 60 kg R = 1100 kg	Zaczep kulowy do samochodu Hyundai Accent (4/5D) Klasa zaczepu kulowego (urządzenia sprzęgającego) Nr. świadectwa Homologacji zaczepu kulowego Teoretyczna siła odniesienia działająca na zaczep kulowy Max. dopuszczalne obciążenie pionowe kuli zaczepu Max. dopuszczalne obciążenie holowanej przyczepy
--	--

Siłę **D** wylicza się ze wzoru:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, pojazdu ciągnącego (także ciągników holujących) łącznie, jeśli występuje, z obciążeniem pionowym przyczepy z osią centralną.
R-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, przyczepy samochodowej z dyszlem ruchomym w płaszczyźnie pionowej lub naczepty.
g- przyspieszenie ziemskie (przyjmowane jako 9,81 m/s²)

Podczas eksploatacji poszczególne elementy zaczepu kulowego powinny być utrzymane w należytnym stanie technicznym i zabezpieczone przed działaniem korozji. W czasie holowania przyczepa musi być złączona dodatkowym elastycznym złączem o odpowiedniej wytrzymałości (linka, łańcuch). W czasie eksploatacji zaczepu kulowego należy okresowo sprawdzać połączenia śrubowe, a w przypadku poluzowania nakrętek należy je dokręcić.

MONTAŻ

Zaczep kulowy **H-203/1** do samochodu **Hyundai Accent (4/5D)** składa się z następujących elementów.

- | | | | |
|------------------------------------|----------|-----------------------------|----------|
| 1. Korpus | - 1 szt. | 5. Śruba M12x65 | - 2 szt. |
| 2. Kula | - 1 szt. | 6. Podkładka zwykła 13,0 | - 2 szt. |
| 3. Uchwyt do gniazda elektrycznego | - 1 szt. | 7. Podkładka sprężysta 12,2 | - 6 szt. |
| 4. Śruba M12x(1,25)x40 | - 4 szt. | 8. Nakrętka M12 | - 2 szt. |

W celu zamontowania zaczepu kulowego **H-203/1** należy przestrzegać poniższego opisu:

- Montaż zaczepu kulowego **nie wymaga podcinania** zderzaka tylnego w samochodzie ani też jego demontażu.
- Rozkręcić zaczep kulowy na elementy montażowe.
- Dla ułatwienia montażu zaczepu należy zdjąć wieszak mocujący tłumik.

30.10.2015.

Nr kat. H-203/1



TOW BAR H-203/1
Hyundai Accent (4/5D)
(1995 - 07/1999 r.)

FITTING AND OPERATION MANUAL.

Cat. No.H-203/1

DESTINATION

Tow bar **H-203/1** for a **Hyundai Accent (4/5D)** is designed for towing a trailer. This ball hook has a current certification of approval authorizing the product with **e20** certification sign.

FITTING CONDITIONS

Tow bar **H-203/1** can be used and operated in a car with proper technical conditions of body elements. Those parts cannot be mechanically damaged. The ball hook has to be installed and operated in a car according to this instruction. All bolts and nuts in ball hook have to be screwed down with proper torque (Mo). Torque values are given below:

M8	-	25	(Nm)	M12	-	85	(Nm)
M10	-	50	(Nm)	M16	-	200	(Nm)

OPERATION CONDITIONS

The tow bar **H-203/1** has a rating plate describing correct and safe loads of the hook:

Typ: H-203/1 A50-X e20 0141-00 D = 6,2 kN S = 60 kg R = 1100 kg	The tow bar for Hyundai Accent (4/5D) Tow bar class (compressing device) Tow bar certification of approval number Teoretical related force working on a ball hook Max permissible vertical load of the hook ball Max permissible load of towing trailer
--	---

D - force is calculated using the following formula:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-technically permissible maximum mass in tonnes of the towing vehicle (also towing tractors) including, if necessary, the vertical load of a centrale axle trailer.
R-technically permissible maximum mass in tonnes of the full trailer with drawgal free to move in the vertical plane or of the semi-trailer.
g-acceleration due to gravity(assumed as 9,81 m/s²)

During operating individual elements of ball hook should be kept in a proper technical condition and protected from corrosion. The trailer must be linked with an elastic joint with proper durability (cord, chain) while towing. It is necessary to check periodically bolt joints during operating the ball hook. If screws are eased, it is necessary to screw them down.

FITTING

The tow bar **H-203/1** for **Hyundai Accent (4/5D)** is made up of the following elements:

- | | | | |
|----------------------------|------------|-----------------------|------------|
| 1. Tow bar mainframe | - 1 piece | 5. Bolt M12x65 | - 2 pieces |
| 2. Tow ball | - 1 piece | 6. Flat washer 13,0 | - 2 pieces |
| 3. Electrical socket plate | - 1 piece | 7. Spring washer 12,2 | - 6 pieces |
| 4. Bolt M12x(1,25)x40 | - 4 pieces | 8. Nut M12 | - 2 pieces |

Follow the general directions in order to fit **H-203/1** tow bar properly:

- Rear bumper cutting **is not required**.
- Unscrew catch for fitting elements.
- For better mounting of tow ball the catch for silencer must be take off.
- Put (1) to chassis side member and screw it using (4) (7) to the chassis side member in which are fabrical made holes with the welded nuts M12x(1,25).

30.10.2015.

Cat. No. H-203/1

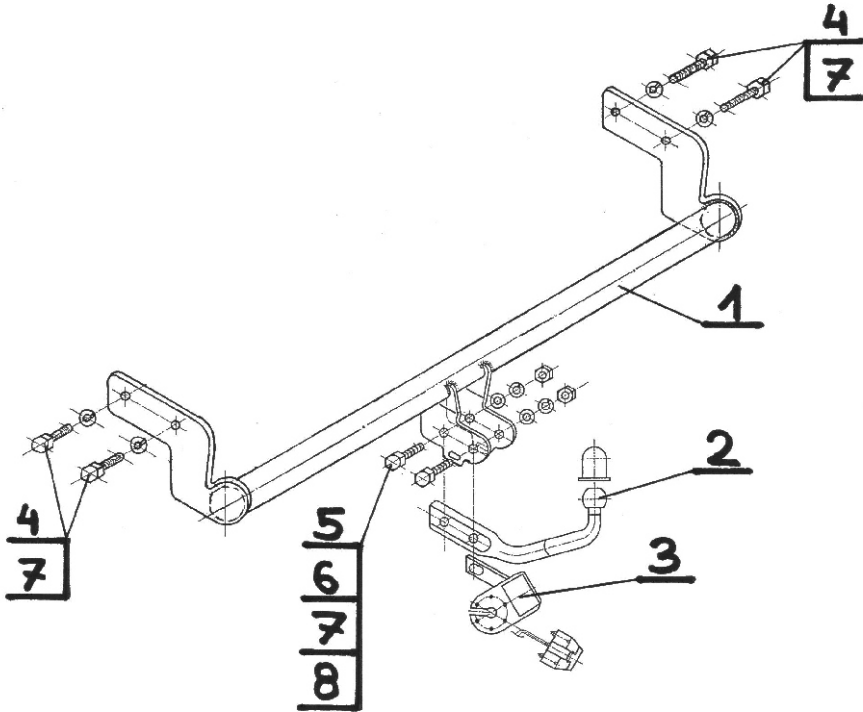
- Przyłożyć korpus (1) do podłużnic a następnie skrócić go za pomocą śrub M12x(1,25)x40 (4) wraz z podkładkami sprężystymi 12,2 (7) do podłużnic na których znajdują się fabryczne otwory wraz z przyspawanymi nakrętkami M12x(1,25).
- Założyć i skrócić wieszak mocujący tłumik.
- Do korpusu (1) przykręcić kulę (2) za pomocą śrub M12x65 (5) wraz z podkładkami zwykłymi 13,0 (6), sprężystymi 12,2 (7) i nakrętkami M12 (8), przykręcając równocześnie z lewej strony kuli (2) uchwyt do gniazda elektrycznego (3).
- Sprawdzić czy wszystkie połączenia śrubowe zostały odpowiednio mocno dokręcone.

Przestrzeganie niniejszej instrukcji zapewnia prawidłowy montaż i eksploatację zaczepu kulowego H-203/1 w samochodzie Hyundai Accent (4/5D).

Po zamontowaniu zaczepu kulowego **H-203/1** należy uzyskać wpis w dowodzie rejestracyjnym pojazdu na dowolnej stacji kontroli technicznej pojazdu.

UWAGA: Wszystkie uszkodzenia mechaniczne zaczepu kulowego **H-203/1** wykluczają dalszą jego eksploatację. Uszkodzony zaczep **nie może być naprawiany**. W przypadku nie przestrzegania opisanego sposobu montażu lub niewłaściwego jego użytkowania producent **nie ponosi odpowiedzialności** za powstałe szkody.

SCHEMAT MONTAŻU:



UWAGA:

Cena zaczepu kulowego nie obejmuje wiązki elektrycznej.

Nr kat. H-203/1

- Place and screw the catch for silencer.
- To (1) screw (2) with (5) (6) (7) and (8), and on the left side of (2) screw element (3).
- Check if all bolts and nuts are correctly tightened.

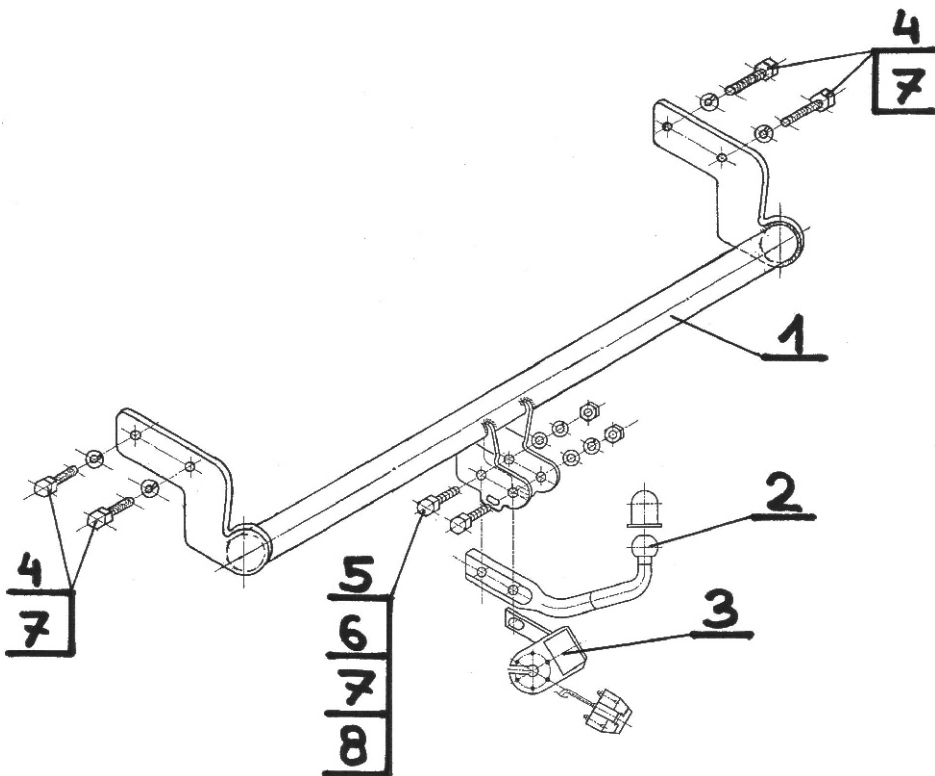
Obeying this instruction assures correct montage and the tow bar operating in a Hyundai Accent (4/5D).

After assembling of the tow bar **H-203/1** you have to get entry in cars **registration book** in a quality Control station.

CAUTION:

All mechanical damages of tow bar excludes its further exploitation. Damaged ball hook **cannot be repaired**. In case of braking the rules of montage or improper usage manufacturer **do not take responsibility** for arised damages.

MONTAGE DIAGRAM:



NOTE:

Bunch of wires is not included (in total price).

Cat. No. H-203/1

Montage und Gebrauchsanleitung

für die Anhängerkupplung:

Hyundai Accent (4/5D)

(1995 - 07/1999 r.)

Katalognummer H-203/1

Verwendungsbereich

Die Anhängerkupplung **H-203/1** für den Fahrzeugtyp **Hyundai Accent (4/5D)** ist für das Ziehen eines Anhängers bestimmt. Die Anhängerkupplung besitzt das Prüfzeichen **e20**.

Vorbedingungen für die Montage der Anhängerkupplung

Die Anhängerkupplung **H-203/1** darf nur an Fahrzeugen montiert und genutzt werden, deren Karosserie in einem einwandfreien technischen Zustand ist. Die Anhängerkupplung darf nur entsprechend der folgenden Anleitungen montiert und genutzt werden.

Alle Schrauben und Muttern entsprechend dem in der folgenden Tabelle angegebenen Drehmoment (Mo) anziehen (das Drehmoment bezieht sich jeweils auf Schrauben der Festigkeitsklasse 8.8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

Nutzungsbedingungen

Die Anhängerkupplung **H-203/1** besitzt ein Typenschild, das die Parameter für eine ordnungsgemäße und sichere Belastung der Kupplung angibt:

Typ: H-203/1	Die Anhängerkupplung für den Hyundai Accent (4/5D)
A50-X e20 0141-00 D = 6,2 kN S = 60 kg R = 1100 kg	Kupplungsklasse Die Homologationsnummer der Anhängerkupplung D-Wert Stützlast Max. Anhängerlast

Der D-Wert wird nach folgender Formel berechnet:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-zulässiges Gesamtgewicht des Zugfahrzeugs (oder auch eines Schleppzuges) in Tonnen; einschließlich, falls gegeben, der senkrechten Achslast des Anhängers auf die Zentralachse
R- zulässiges Gesamtgewicht eines PKW-Anhängers mit einer in der Senkrechten beweglichen Deichsel oder eines Aufliegers (in Tonnen)
g- Erdbeschleunigung (9,81 m/s2).

Während der Nutzung sind die einzelnen Kupplungsteile in einem einwandfreien technischen Zustand zu halten und vor Korrosion zu schützen. Während des Schleppvorgangs ist der Anhänger zusätzlich mit einem Seil oder einer Kette von entsprechender Stärke mit dem Zugfahrzeug zu verbinden. Während der Nutzung der Anhängerkupplung sind von Zeit zu Zeit die Verschraubungen zu überprüfen und gegebenenfalls nachzuziehen.

Montageanleitung:

Die Anhängerkupplung **H-203/1** für den Fahrzeugtyp **Hyundai Accent (4/5D)** besteht aus folgenden Teilen:

1. Querträger	- 1 St.	5. Schraube M12x65	- 2 St.
2. Kupplungskugel	- 1 St.	6. einfache Unterlegscheibe Ø13,0	- 2 St.
3. Steckdosenhalterung	- 1 St.	7. Federring Ø12,2	- 6 St.
4. Schraube M12x(1,25)x40	- 4 St.	8. Mutter M12	- 2 St.

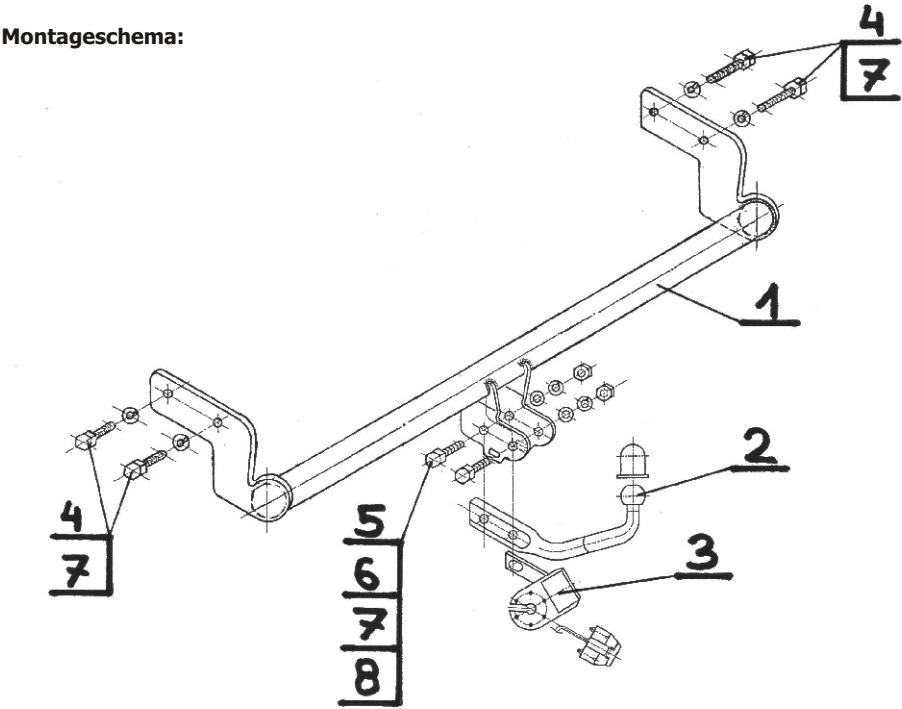
Bei der Montage der Anhängerkupplung **H-203/1** ist gemäß folgender Anleitung vorzugehen:

1. Die Montage der Anhängerkupplung erfordert weder einen Ausschnitt noch die Entfernung der hinteren Stoßstange.
2. Die Anhängerkupplung in ihre Einzelteile zerlegen.
3. Die Aufhängung des Auspuffschalldämpfers abnehmen.
4. Den Querträger (1) an die Längsträger anlegen und mit den Schrauben M12x(1,25)x40 (4) und den Federringen Ø12,2 (7) an die ab Werk in den Längsträgern vorhandenen Löcher samt angeschweißter Muttern M12x (1,25) anschrauben.
5. Die Aufhängung des Auspuffschalldämpfers wieder anschrauben.
6. Die Kupplungskugel (2) mit den Schrauben M12x65 (5), den einfachen Unterlegscheiben Ø13,0 (6), den Federringen Ø12,2 (7) und den Muttern M12 (8) an den Querträger (1) anschrauben; dabei gleichzeitig links der Kupplungskugel (2) die Steckdosenhalterung (3) anschrauben.
7. Alle Schraubverbindungen auf Festigkeit überprüfen.

Die Befolgung der vorliegenden Bedienungsanleitung garantiert die richtige Montage und Nutzung der Anhängerkupplung H-203/1 an dem Fahrzeugtyp Hyundai Accent (4/5D).

Vorsicht: Bei Beschädigung darf die Anhängerkupplung **H-203/1** nicht weiter benutzt werden. **Eine Reparatur der beschädigten Anhängerkupplung ist nicht möglich.** Bei Nichtbefolgung der Montageanleitung und unsachgemäßer Nutzung übernimmt der Hersteller **keine Verantwortung** für entstehende Schäden.

Montageschema:



Achtung: Im Preis der Anhängerkupplung ist kein Elektrosatz enthalten.

Die Anhängerkupplung muss nicht beim TÜV vorgeführt werden, da diese mit dem Zeichen e20 ausgezeichnet ist, es sei denn, dass aktuelle Vorschriften es anders bestimmen. Diese Montageanleitung dient als ABE und muss mit den Fahrzeugpapieren mitgeführt werden.